



1546653

希腊民族英雄

尼科斯·贝劳扬尼斯

希腊民族英雄
尼科斯·貝勞揚尼斯

陈 佑 译
赵 少 侯 校

世界知識社

1957年·北京

NICOS BELOYANNIS
HEROS NATIONAL DE GRÈCE
Editions "Grèce Libre"

本書根據自由希臘出版社法文版譯出

希臘民族英雄
尼科斯·貝勞揚尼斯
陳 倩譯 趙少侯校

世界知識社出版（北京東魚布胡同血厚區）
北京市書刊出版業營業許可證出字第55號
北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

開本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32} \cdot 3\frac{3}{4}$ 印張：1張頁·68,000字

1957年1月第1版
1957年1月北京第1次印刷
印數1—12,000 定價(7)0.36元
統一書號：11003·39

封面設計者：孫正 校對者：盧麗華



尼科斯·貝勞揚尼斯

目 录

前言	1
罪恶的审讯	6
雅典军事法庭审讯的情况	6
尼科斯·贝劳扬尼斯的辩护词	30
艾丽·约尼杜的辩护词	49
塔吉斯·拉薩里雅迪斯的辩护词	52
英国律师史坦策·穆尔对本案所作的声明	55
从单人牢房寄出的信(尼科斯·贝劳扬尼斯和他的妻子艾丽·约 尼杜从卡里普亚拘留所单人牢房寄出的最后几封信)	59
給斯大林大元帅的信	59
給法国“人道报”的信	60
尼·贝劳扬尼斯的最后一封信	61
贝劳扬尼斯向记者发表的谈话	66
艾丽·约尼杜在单人牢房写的信	66
杀害	76
滔天罪行	76
希腊共产党对尼·贝劳扬尼斯訴訟案 及其被害的立場	81
希腊共产党中央委员会政治局的声明与決議	81

前 言

3月30日(1952年——譯注)黎明，一个杰出的战士、希腊人民的兒子、千百万热爱和平的人們当中的一个英雄，他那顆热烈的心停止了跳动。尼科斯·貝勞揚尼斯在奉行美国主子命令的普拉斯蒂拉斯政府^①的槍彈下牺牲了。早晨四点钟，劊子手活像一帮綁票的匪徒，偷偷摸摸地把貝勞揚尼斯从獄中帶走，借着大卡車的灯光把他处决了。这一滔天罪行引起了希腊人民和全世界进步人类的無比憤恨。世界各国的和平民主战士都以極端沉痛的心情哀悼这位偉大的英雄。希腊和世界各地都掀起了怒潮，抗議那群万惡的劊子手杀害了希腊人民最亲爱的兒子。

法西斯分子为了实行罪惡的政策，力圖消灭自己的政敌。他們已經干下了一系列血腥的罪行，尼科斯·貝勞揚尼斯的受审和被杀害，就是这种罪行之一。

美帝国主义者和他們的走狗保皇法西斯分子演出这幕悲剧，不过是在希腊执行他們的政策：消灭所有反对美国霸权、爭取祖国的自由和独立的战士。他們为了给自己的罪行找借口，用極端卑鄙的方法誣告希腊共产党进行間諜活动和叛国活动。

① 普拉斯蒂拉斯政府已于1952年11月下台。——譯者

但是，尼科斯·貝勞揚尼斯不但在這群殺人犯面前絲毫沒有屈服，而且在軍事法庭上還極力宣揚了他畢生所致力之最偉大的理想。他得到了全體希臘人民和整個進步人類的支持。全希臘的輿論猛烈地抨擊外國帝國主義者。希臘人民的憤慨不久就發展為全世界億萬人的怒潮，終於使全部訴訟陰謀遭到了可恥的失敗。

他們所以殺害尼科斯·貝勞揚尼斯，是為了絞殺我國人民的和平民主運動，幫助美國匪徒在希臘執行他們的計劃。但是，結果恰恰與此相反。貝勞揚尼斯的名字已經變成希臘人民爭取和平的旗幟，變成全世界和平戰士展開的廣泛運動的旗幟。卡車的燈光照亮了貝勞揚尼斯就義前的崇高形象，同時也照出了劊子手的醜態。卡車的燈光向全世界指出：“美國大使是殺人凶犯的同義字，一群走狗組成的政府充其量不過是一幫殺人的匪徒而已。”

雅典的劊子手在美國占領者的指使下，力圖把尼科斯·貝勞揚尼斯說成是一個卑鄙的間諜。他們慘敗了。尼科斯·貝勞揚尼斯的英勇鬥爭和犧牲，已經使自己成為希臘人民在爭取民族獨立、和平、自由與美好的將來的鬥爭中所表現的愛國主義精神的民族象徵。

他們殺害尼科斯·貝勞揚尼斯是想阻止人民民主力量團結起來，是想使我國繼續處於混亂狀態。但是，人民的回答是：加緊建立統一戰綫，以反對美國占領和法西斯主義。血債累累的雅典政府殺害貝勞揚尼斯，激起了一些支持政府的人和一部分政府職員的憤懣。普拉斯蒂拉斯的政黨以

及其他政党的黨員和干部，現在已經更明確地認識到實現人民大團結是一件迫切需要的工作。人民越來越贊成在希臘執行和平、獨立和民主的政策。

尼科斯·貝勞揚尼斯是一個具有鼓動能力的卓越的人物，他把自己的整個生命獻給了人民的事業。他的一生就是一場不間斷的鬥爭。還在校讀書的時候，他已經開始過革命生活；他曾在法西斯的監獄和集中營里被囚禁過許多年，他在抗德軍和民主軍中作過戰，領導並組織過城市的地下鬥爭，在軍事法庭上作過英勇的鬥爭，在刑場上面對着機關槍堅貞不屈。

他的最後一次鬥爭，也就是在兩次受審過程中和一直到就義前所作的鬥爭，是希臘歷史上最光榮的事蹟之一。在他身旁，艾麗·約尼杜和年輕的塔吉斯·拉薩里雅迪斯也以英雄的气概進行了鬥爭。當我們的民族英雄被囚禁在警察局的單人牢房裏的時候，需要應付美帝國主義者和他們的走狗的種種陰謀詭計。貝勞揚尼斯知道得很清楚，這次審訊不僅是針對着他個人（保皇法西斯分子的劊子手早已決定消滅希臘共產黨的這位偉大的領導人），而且還針對着希臘共產黨所實行的政策：保衛和平和民主的政策。美帝國主義者想壓制人民的抵抗，使希臘參加北大西洋公約，並利用希臘作為向蘇聯和各人民民主國家進行侵略戰爭的前哨；貝勞揚尼斯受審和被處死是跟美帝國主義者的所有這些企圖分不開的。因此他們才製造這次新的冤獄，竭力掩

蔽事实真相，給他們的卑鄙下流的所謂從事間諜活動的誣陷找借口，在审讯过程中公开地进行干涉并强令法庭判处貝勞揚尼斯死刑。

这位失去自由的英雄担负起一项崇高的任务：回击向希腊共产党和希腊人民發動的进攻。他以英勇頑强不屈不撓的精神一直斗争到最后一口气，终于使这场战斗获得了胜利。在軍事法庭上，他变成了控訴人，他有力地宣揚了希腊共产党的政策：保衛和平和国家独立的政策。他这样說：“我們斗争，是为了能够看見在我們的国土上升起一綫沒有飢餓、沒有战争的美好生活的曙光。这就是我們奋斗的目标，在必要的时候，我們情願献出我們的生命。我相信，今天你們审判我們，就是审判爭取和平的斗争，就是审判全希腊。”

貝勞揚尼斯畢生为粉碎美帝国主义者们在希腊所实行的計劃而斗争，一直到最后一口气他还保衛着和平。他已經成为世界各国人民所进行的斗争的象征。

为了营救貝勞揚尼斯，世界各国的亿万人民展开了国际声援运动。偉大的苏联再一次發出了正义的呼声，制止这一滔天罪行。老百姓的呼声跟文艺界最知名的人士的呼声結合在一起，右翼分子甚至法西斯政党的同情者的呼声跟共产党人的呼声結合在一起，所有的人都發出了营救貝勞揚尼斯的呼声。

今天，世界各国人民談到貝勞揚尼斯的名字的时候，都

怀着崇敬的心情。意大利、法国和許多其他国家的工人都表示要學習他的榜样。为了紀念貝勞揚尼斯，从事社会主义建設的劳动人民担負起新的任务，在建設社会主义社会的工作当中爭取新的胜利。著名的学者和全世界文艺界最卓越的人士無不肅然起敬地悼念这位英雄的牺牲。

詩人写出了紀念貝勞揚尼斯的詩篇，当代最偉大的画家描繪了他的崇高形象。苏联的少年先鋒队队员，法国的中学生，等等，都怀念他。

貝勞揚尼斯的名字象征着希腊的荣誉和良心，“象征着整个进步人类的尊严”，全希腊以有这样的兒子而自豪。

尼科斯·貝勞揚尼斯死了，但是他畢生为之斗争的理想活在全体希腊人民的心里，活在全世界善良人們的心里。

“千百万爱国志士在貝勞揚尼斯的墓前携起手来，凡是在他們生活、辛勤劳动的地方，由城市到乡村，由海洋到陆地，由平原到高山，無不采取一致行动，决心要为实现貝勞揚尼斯为之献出生命的理想而斗争。”

今天，貝勞揚尼斯的理想——和平和社会主义的偉大理想，每天都在取得胜利。这些理想不久就要在全希腊乃至全世界获得全面的胜利。

巴尔扎克写过这样的話：“所有播种在地上的种籽，能够長出最丰盛的庄稼的就是烈士所流的鮮血。”

罪惡的审讯

雅典軍事法庭审讯的情況

一个案子，兩種說法

尼·貝勞揚尼斯的第一次訴訟在雅典特別軍事法庭尚未終結，人們聽說控告我們這位民族英雄的另一次訴訟已在策划中。雅典政府当局蓄意杀害希腊共产党的这位著名領袖、和平民主的杰出战士的計劃，自始就是很明显的。軍事法庭审判長在审理第一次起訴案的时候，曾声明他將尽可能使政府仍然任命他作审理第二次訴訟的軍事法庭的审判長，以便“和他（指貝勞揚尼斯——法文版編者）算清这笔賬”。

第二次訴訟剛剛开庭，王室檢察官和軍事法庭审判長就宣布該案已获得“新的証据”，并說这种証据是在各被告被逮捕和1951年11月15日“破获”“希腊共产党的秘密組織”以后所得到的。

但是，制造第二次訴訟的內政大臣倫蒂斯和当时的国防大臣薩凱拉里烏的报告，完全否定了檢察官和軍事法庭审判長的声明。

本案策动人倫蒂斯1951年12月10日在議会所做的报告

不但公然否認了檢察官的聲明，還暴露了這一訟案的血腥性質。倫蒂斯向議會作報告的時候，正是聯合國大會休會第二天，他着重指出：“從1949年以來，一般的輿論都認為在聯合國召開大會期間，應避免執行死刑，以免損害我們在國外的聲譽。”最後他還說：“某一軍事顧問曾提出這樣的質問：是否可以宣告特別軍事法庭無權受理這樣的案件，把這個案件作為間諜案送交普通軍事法庭審理。如果可以這樣做的話，毫無疑問，貝勞揚尼斯和其他共謀犯早就處死了”。

在議會舉行的那次會議上，國防大臣曾聲稱：“把這批共產黨人送交特別軍事法庭審訊，實在是一種錯誤。假使那時我是大臣，我早把這個案子送交普通軍事法庭處理了。”這位大臣在另一次談話中曾着重指出：“早先我作大臣的時候，處決的共產黨人何止二十個。我敢担保，這幾個人要是落在我手里，早就被處決了。”這樣看來，王室檢察官和軍事法庭審判長的那些聲明，不過是一堆可笑的廢話，絲毫不能減輕他們在這件滔天罪行中所應負的責任。第二次訴訟並不能用發現了根本不存在的什麼新“證據”來解釋，而應該用保皇法西斯劊子手和他們的美国主子的罪惡陰謀來解釋。第二次訴訟中所提出來的證據完全是假的，整個審訊過程不過是以殘害貝勞揚尼斯為目的而演出的一幕可恥的司法醜劇而已。

第一次訴訟的結果證明起訴方控告的罪名是沒有任何根據的。這次審訊不但使起訴方証人而且使整個法庭醜態畢露。全世界的輿論對於非法判處貝勞揚尼斯死刑都表示

無比的憤慨。在联合国大会討論此項判決的時候，希臘代表波里蒂斯曾被迫宣布這個判決將不予執行。保皇法西斯政府和它的主子因而處於極端困難的境地。希臘首相普拉斯蒂拉斯因為自己曾經聲明應該取消特別軍事法庭，對於執行特別軍事法庭的這個判決也是躊躇不決。這次訴訟使保皇法西斯政府和它的美國主子在希臘人民和全世界人民的面前威信掃地。由於希臘人民的積極行動和全世界人民的聲援，這一罪行才被制止。

第二次訴訟和美帝國主義者的干涉

美帝國主義者並不因第一次遭到失敗而放棄了原來的計劃，誣告并殺害尼·貝勞揚尼斯是跟他們的整個政策和在希臘的备战計劃分不開的。世人皆知，很久以來外國占領者在希臘所採取并由他們的希臘走狗所執行的策略是：消滅一切民主人士，粉碎希臘人民對屈從美帝國主義者政策的一切反抗，拒絕給希臘共產黨和其他反對美國政策的政黨以任何法律保障。貝勞揚尼斯及其戰友是在這樣的時候受審的：一方面希臘人民反對美帝陰謀的鬥爭進一步展開，另一方面保皇法西斯戰爭販子和美帝國主義者想使希臘參加大西洋公約。就在尼·貝勞揚尼斯案件的準備階段和審訊階段，議會批准了希臘參加以侵略和戰爭為目的的大西洋公約，維尼齊洛斯訪問了里斯本和安卡拉，同時艾森豪威爾和一系列軍政首領到達了希臘，這並不是毫無意義的事。

貝勞揚尼斯受審是和加緊迫害希臘和平民主運動有密

切联系的，例如，在这个时期中，曾宣布被放逐国外的左翼民主联盟盟员当选为国会議員無效，封閉“民主报”^①和“弗路里·蒂斯·伊里尼斯报”，大規模逮捕共产党人和其他民主人士，等等。所有这些事件都是在美帝国主义者的策划下进行的，他們对于这一点并不加以掩飾。雅典的报纸也公开地談論这一点。

以上所說的种种迫害手段以惨杀希腊民族英雄貝劳揚尼斯为最高峯，而艾奇遜1952年1月16日在参議院外交委员会討論希腊加入大西洋公約时所發表的一篇演說則是命令采取这些手段的信号。在这篇演說中，艾奇遜对于希腊竟允許左翼民主联盟存在深表不滿。迫害希腊民主运动的計劃是由普里弗伊的亲密助手、劊子手安舒特所制定并在他的领导下进行的，这一事实已經不是什么秘密了。这一計劃包括把左翼民主联盟的議員驅出議會以外，封閉民主报刊，逮捕民主領袖。根据这个計劃，审讯和惨杀貝劳揚尼斯便成为必然的結果。

以下略举几个証据，对于任何平素关心这一案件的人来说，这些証据已經不算少了。

当时所有的报纸都談到准备参加大西洋公約的希腊將承担的义务和將供給这个集团十个师团的問題。艾森豪威尔适于此时到了希腊。他和政府当局会談之后，發表了一封向希腊国王保罗辞行的公开信，信中除了对国王的殷勤招

① 左翼民主联盟机关报。——譯者

待表示感謝外，并对国王的“坚决的反共意志”頌揚备至。

1952年1月20日“自由論壇報”^①上面写着：“我們可以肯定地說美国人完全贊成封閉‘民主報’，他們是会把这种措施看作政府坚决反对共产主义威胁的一个証明的。”

在貝勞揚尼斯案件开庭的前夕，也就是宣布提审被告的前一天，1952年2月8日，“前进日报”發表了这样一个消息：

“昨天10点30分美国代办約斯特先生曾往訪希腊政府副首相兼外交大臣維尼齐洛斯先生，二人晤談甚久。

根据权威方面消息，我們的盟友（应讀作美国——法文版編者）所担心的不仅是軍事方面的問題，也包括并且特别着重希腊政府在反共問題上所采取的政策。

美国政府密切注意希腊在鎮压共产主义运动方面所采取的一切有效措施。美国代办为了向政府彙报情况，昨天曾和內政大臣倫蒂斯先生就这个問題进行会談。

据各通訊社最近消息，美国大使普里弗伊先生本人承認美国政府关心这个問題。”

关于約斯特和維尼齐洛斯二人的会晤，1952年2月9日“国民先驅報”写道：“自由党人士充分認識到，由于政府措置失当致使共产党在希腊卷土重来。我們的盟友在这方面感到的不安妨碍了希腊和它的盟国进行完善的合作。

据昨天的可靠消息，美国代办約斯特先生前天和維尼

① 希腊自由党机关报。——譯者

齐洛先生会谈时会着重提出对这一问题感到的忧虑。維尼齐洛先生为了使盟友美国满意，决定設法使現在的局勢明朗化……”

1952年2月21日“自由論壇报”載称，关于貝勞揚尼斯案件，普拉斯蒂拉斯已对約斯特提出保証。

帕潘德里欧在他办的“新聞报”上毫無掩飾地写道：“这个案件之所以产生，完全是美国要求的結果。”

关于这个案件的目的和政治意义，任何报纸都沒有加以掩飾。美国各报也都特別指出：“这个案件大大提高了作为大西洋公約成員国的希腊的威望……”

由此可見，审讯尼·貝勞揚尼斯和他的同志們这件事，完全是保皇法西斯分子奉了美国主子的命令制造出来的。

起訴前的布置

对尼·貝勞揚尼斯的第二次起訴，可以說是历史上法西斯主义者为了消灭政治敌人而制造的著名案件之一。所以它的特点是充滿了下流無耻的謊言和荒謬絕倫的誣蔑。来比錫法庭对季米特洛夫进行的万惡审讯，对于承繼戈林和戈培尔衣鉢的一些希腊人來說，对于安舒特和德里斯科尔两个美国劊子手來說，是一个榜样。他們必須制造一个案件，以便“証明”西方类型的“民主”是以抵禦“共产党的陰謀活动”和人民民主国家“所策划的侵略行动”来保障它的“独立”的。他們必須制造这样一个案件，好給他們一个机会来誹謗誣蔑希腊共产党及其政策；有了这么一个案子，还可

用来掩飾人民民主国家里所破获的間諜案，特别是在这些案子的审讯过程中，間諜都供認了他們的諜報網中心是在希腊。正因为这样，所以第二次审讯貝勞揚尼斯便以控告他进行間諜活动为根据，而这一案件并無任何証据作为根据（这样的証据根本不存在），只不过是美帝国主义者和他們的走狗保皇法西斯分子所一貫采用的原則为根据。这个原則就是：任何共产党人都可以被控为“間諜和叛国者”。

以上所述的一切，从他們自己的报刊上就可以看出来。例如在1951年12月12日的“洪炉报”^①上，我們可以看到这样一段报道：“許多年来，駐联合国的同一代表曾不断地向我国历届政府建議，应当利用联合国大会十个月的休会期間审判特务分子，另一方面应当尽量設法把他們按間諜罪交付法庭审判，即使偵訊机关找不到任何犯罪的証据因而無从提出起訴，也必須这样做。”值得注意的是，这个希腊駐联合国代表本人就是“洪炉报”的股东之一凱婁^②，这一事实充分地說明了这段报道的意义。

至于制造这个案件的內政大臣倫蒂斯，他曾發表过这样的声明：“1950年8月，当斯特拉斯堡會議的法律委员会討論按照欧洲立法尺度采用一些法律条文来保障公民的权利和自由这一提案的时候，我曾表示，当前的冷战——近几年来在希腊簡直已經变成一种‘热’战——并不是由敌对国家的公民所組成的敌对队伍进行的，而是由本国公民进行

① 希腊的一个接近外交部并密切勾結宮廷集团的报纸。——譯者

② “洪爐報”社長。——譯者